

T : じゃ、お久しぶりです<笑>
L : 久しぶりです
T : はい、今日はお仕事だと（はい）、すみません、走ってきちゃった<笑>
L : はい、すみません<笑>
T : え、いまお仕事はどんなお仕事
L : 今、天ぷら揚げてるんです
T : 天ぷら揚げて、えーと、…
L : うん、つく、…
T : 揚げてる、はい、あの一、食堂かなんかですか？
L : うん、同じ場所ですけど、あの、うれば [売り場] に出すん
T : お弁当をつく、え？
L : あの、たまにお弁当も作ってる（はい）、天ぷら終わってから弁当つくります
T : えーと、そこはお弁当屋さんじゃなくてスーパー
L : スーパーです
T : あー、で、いま天ぷらを揚げてる（はい）、えー、どんな天ぷらを揚げてるんですか？
L : いび [えび] 天とか、かきあげ天（うん）、いか天（はい）、さつまいも天、それからー、あの、つき、す、すき--天、魚のすき、…
T : わからない
L : すき、すき
T : 魚のすき、どん、…
L : すき
T : ちょっと分からないんですけど（おー）、ちょっとどんなものですか？
L : 魚、すき、すき！
T : 魚の名前？
L : はい、すき、の魚
T : どんな、大きいですか、小さいですか？
L : 小さいーです**
T : 小さい魚、色とか、厚さとかは
L : ほっそいです
T : うん？
L : あの、おそい
T : 薄い
L : うん、すき？
T : あ、分かった、きす
L : あ、きす<笑>、すき、きす<笑>（<笑>）、あー、間違った<笑>
T : えー、てんぷ、…
L : きす、きす、すき
T : はい<笑>、天ぷらを揚げるときの（はい<笑>）、えー、天ぷらをどういうふうに、そこのお店ではどんな手順で、あの、天ぷらを作っていくんですか？、例えば、ころもの作り方とか

- L : あー, かけあ, かき揚げの作り方 (はい) , うーん, あの一, 1パックの野菜 (はい) , あの一, ボールに入れて (ええ) , 300グラムの, あの一, こなこ入れて (ええ) , それから300CCの水かけてミックスにして, それから, あの一, 何それ, 丸いやつ, あそ, あの一, 丸いやつ, あの一, アルミぬ? (はい) 丸いやつをそこに入れて (ええ) , その一パックの野菜は12個に作る
- T : はー, アルミの, ちゃんと型があるわけですね。
- L : はい, それからほろくじゅー [160] のうんど [温度] に揚げて (うん) , いつ, 1分, それから, 逆にして, まだ1分, それから (うーん) , それから
- T : えっと, アルミの…
- L : アルミの
- T : うつわに入れたものをそのまま油に入れるんですか?
- L : はい (ほー) , あの一, その形, あの一, あの一, 何, それ, あの一, ぐ, あの一, ぐちゃぐちゃにならなように…
- T : あー, 入れたまま (はい) , で, 枠は?, その枠っていうか, 型は?
- L : あと, その途中で, その一, 形, あの一, アルミのものが下に, お, あの一, ど, どうやって言う, それ, 下に, 下に<笑>, 下に, あの一, はなれ, あの一, 野菜の天と (うん) そのアルミのもの, 形が (うん) 分けたら, それから, その, それは取って…
- T : あー (うん) , しぜんに, は, あの一 (はい) , 離れるから (はい) , それで, そのあと, うら, 裏返し (はい) , え, で, 何分ぐらいでしたっけ?
- L : 1分
- T : 1分, ふーん, じゃー, もう決まってるんですね (はい) , みんな, やり方が (はい) , はー, おうちでも天ぷら, 揚げますか?
- L : たまにです
- T : じょ, 上手になりました? <笑>
- L : <笑>うーん, あの一, つ, な, あの一, つ, な, あの一, つく, フライヤーが違うから, なかなかうまくいかない<笑>
- T : あー, やっぱりプロのは, あの一, いいですか?
- L : み, ん?
- T : プロ, プロが使ってるきか, 機械ですかね?
- L : 機械にが, はい (あー) , 機械が使ってるは違うからー, うーん
- T : ど, どんなふうに違うんですか?
- L : だから, うちはずただのフライヤ, あの一, ふらいやばん [フライパン] につくに (うん) , そこに, あの一, 作るから (はい) , あの一, 店はおっきいフライヤーがあるので (あー) , まー, そこに
- T : 大きいと, じゃー, い, いいって感じですか?
- L : はい, いいです<笑>
- T : 小さいとだめ?
- L : 小さい, うちはず小さい<笑> (あー) , ただのフライヤー, フライパン
- T : あー, だから難しいかな (はい) って感じなんですね, えー, ほかにいろんな種類の, さっき, 天ぷらを揚げると言っていましたけど (はい) , 例えば, その, かき揚げと, 魚と

，ふつうのさつまいもとかで，こう，なんか違うことありますか？

L： はい

T： 例えば？

L： あのー，えび天とか違う，ちゃんと，ほら，あのー，しっぽ，あ，しっぽ，ちゃんと，きれにー，きれにー，きれにー，やった，やって，あと，はなもちゃんときれにみえ，見えるように，ちゃんと，それが難しいです（へー），あと，えび，いか天とか，ちゃんとうまくいかないでとく笑>

T： 難しそうですねー

L： そうですく笑>

T： ふーん，あ，分かりましたー，でも，すごくてん，去年はお弁当箱ならべるんだったけど，今は天ぷら（はい），で，この天ぷらがうまくなると，次はどういうステップがあるんですか？

L： うーん，わからないなーく笑>

T： あー（うーん），えっと，連休もお仕事だったんですか？

L： はい

T： ずっと？

L： そうです，ずっと

T： 休みなく？

L： うん，ないです

T： ふーん，じゃ，いいですね，あの，不況とか関係ないんですか？

L： 関係ないです

T： よく売れてますか？

L： はい（ふーん），売れてるんです！

T： そうなんですか，えーっと，夏休みでお子さんはずっとうちにいらしたんですよね？

L： はい，そうです

T： なんか特別に夏休みだからってやったことはありますか？

L： うーん，ないですく笑>（く笑>）忙しい，早い時間をで，出ないといけないし，4時ごろ

T： え？

L： 4時ごろに，あの，仕事に

T： あ，4時から仕事なんですか

L： あ，はい，お盆やす，お盆ーの日は，お盆や，お盆の日は（はい）忙しかったりする

T： あー，お盆休みもなくて，ぜんぜん休みなしで

L： ある，あります（はい），でも，その12，12日，13日，それが忙しいだからー，だから休まないです（ふーん），14までかなー，うん

T： どうして忙しかったんですか？

L： いっぱいうれ，いっぱい人--が買い物行ってるのー，そうです

T： あ，ま，スーパーにお客さんが

L： いっぱい，うん，き，来るです

T： 何を

- L : あの、あの一、お盆だから一、お墓と、お墓行く人も多いし、あと、遠いつ、遠い、と一、例えば東京にいる人がここはお母さんとかお父さんがいるので、だからここに遊びにくる**
- T : 人がスーパーに来るんですか？
- L : はい、買い物行ってる一（ふ一ん）んです
- T : そこのスーパーはどんな品物があるんでしたっけ？
- L : 品物
- T : はい
- L : いろいろ…
- T : 売ってるものは
- L : たすか [確か] , ほとんど
- T : ほとんど、例えば、どんなもの？
- L : あの、服もあるです（あ一） , あの、グローサリー、食べ物、飲み物とか、あの、キッチンの使い物、あの、使う物も（はい）ありますし（ほ一） , 野菜とか一、…
- T : もう、なんでも
- L : 魚とかお肉とか
- T : ふ一ん、とくに、そのお盆の期間で、この売り場が忙しいとかいうのがあるんですか？
- L : ん？
- T : お盆の、そのときによく売れるものとか（ん一） , さっきお墓参りの話は出ましたけど
- L : <笑>もう、わたしの場合は、そこ、惣菜だから、ほかには分からないですけど<笑>（<笑>はい） , でもお弁当とか売れてるし
- T : ふ一ん（うん） , じゃ、 {L名} さんのうちでもみんなでお墓参りとか行ったんですか？
- L : はい（え一） , 行ったんです
- T : はい、どんなことをしました？、お墓参り
- L : あの一、最初、11日、あの、お墓の掃除とか（はい） , 花あげたり（ええ） , 果物とか食べ物とかあげたり（ふ一ん） , うん、あと祈りしたり
- T : 11日にみんなで
- L : あ、じゅ一、あ、13日（はい） , それが、それも、11は、わたしには、あの、家族には11な、11日と13日行ったんですけど
- T : ふ一ん、掃除もみんなでするんですか？
- L : はい
- T : お子さんもいっしょに？
- L : はい
- T : ふ一ん、え一と、ただ、 {L名} さんは、え、ぶつ、そのお墓は仏教？
- L : 仏教一です、うん
- T : で、 {L名} さんの宗教は違いますよね？
- L : はい、クリスチャンです
- T : うん、どうでしたか？気持ち的には<笑>
- L : う一ん、まじ<笑>…
- T : え？

- L : ものわたすかわ, あんた, あのー, うっ, あのー, ぴりぴん [フィリピン] も, あのー, お墓参りもあるからー, 同じこと-にし-たからー, だから同じ<笑>, わたしも同じ (あー) **...
- T : フィリピン, はい
- L : うん?
- T : うん, おんなじ感じ?
- L : はい (うん), あの, あそこに, あの, ろうそくも入れたりー (はい), 花もあげたりー (はい), 食べ物もあげたりー, あと祈りしたりー (あー), うーん, しました
- T : ただ, フィリピンのお墓って, 一人づつじゃないんですか? 家族いっしょなんですか, あんなふうに, 日本みたいに
- L : ひっそりーです, だか, あの, 焼く, ないから, ...
- T : ん? 何がない?
- L : 焼く, 焼かないから (はい), うーん, だから一つ一つ (はい), うん, あそこに入れる (うーん) です
- T : 日本で, こう, 家族みんなですよー
- L : うーん, 一つの墓 (はい), あと, 焼くだから, だから一つのも大丈夫 (あー), でもピリピン [フィリピン] は焼かないから, だから一つをあそこに入れて
- T : どうですか?, あの, そのー, 遺体を焼くということに関して
- L : うーん, この前, おばあさん死んだとき, なんか悲しい, 悲しいですー (うん), あの, あそこ, だいたい, 自分も分かる, すぐに体, 焼くだから, なんか, 痛いそうです<笑> (あー), だから, すごい, なんか, しく, あの, 死んだ, 死んだから, 死んだ人, あと, まだ苦しむ<笑>, 焼く, 焼くだから, まだ, む, むっと [もっと] 痛いー, せつかく死んで, あと体が焼けたら, 痛いかなと思います<笑>
- T : <笑>あー (うーん), そしたら, じゃ, 自分は焼かないでほしいですか?
- L : はい<笑>
- T : <笑>どう, どうしますか?, それで
- L : フィリピンに<笑>あそこのお墓買う<笑>
- T : あー, 亡くなったらフィリピンにいれ, 入れてください?
- L : はい<笑>
- T : <笑>えー, いえ, その, おは, お骨を焼く国, 死体を焼くところと焼かないところとか, いろいろ国によって宗教によって違うと思うんですけども, えー, 焼くことでいいことっていうのは, メリット (うーん), さっき痛いとか (うん) かわいそうとかいうの...
- L : だから, 見たら, なんかかわいそう, やい, 体が, い, 熱い, くる, 熱い, でんぶんある, 骨だけ残ってるんですね (うーん), だから, なんか, かわいそうと思ったんです
- T : で, い, いい点はあまり, 何もないとお感じですか?, {L名} さんと
- L : うーん, 今はまだ, 日本の, あの, 分からないからー (ふーん), うーん, まだいっぱい分からないからー, どうして焼くか, いっぱい, もう, まだ分からないから (うーん), いいこともまだ分からないもあるし, だから, 今の, 今の考えたは, なんか, やだ<笑> (<笑>), 焼くはやだー
- T : というふうに思うってことで

- L : って思いますね
- T : そういうの家族で話したりはしますか？
- L : ないです
- T : ないですか、どうして？
- L : うーん、あの、話さな、話しな、あん、話せないほうがいいんです<笑>、死ぬのは、死ぬの話は
- T : あー、そういう話はしないほうがいい（はい） 、 えーと、そういうのは、例えばフィリピンでもありますか？（はい） 、 こう、し、人が死ぬとか、死んだあとの話とかはあんまり日常生活のなかでは話さない
- L : うーん、その人がまだ生きてるとき、あの一、いいことしたりー、悪いことしたりーするの話があるんです、あの、その人、まだ、その人、いい人だよー、あの、あん、い、いいこと、あ、その人がいい、い、い、あの、よ、よ、良かった、良かった、や、良かった、しったら、しって（うん） 、 よかつ、良かった（うん） の、思い出すー、思い出した、思い出すんです
- T : ふーん、良かったことをいろいろ思い出す
- L : はい、いろいろ
- T : はい、えーと、おうちの中にも、やっぱり、なんか、そういう、おばあちゃんの写真とか飾ってありますか？
- L : それは、ないです
- T : あ、それはないんですね
- L : いま、その、おばあさんの写真とか、あの、主人の兄貴のうちにいます、あります
- T : あー、はい、あの、だんなさんは兄弟がたくさんいらっしゃる？
- L : はい
- T : ふーん、分かりました、えーっと、夏休みは、じゃ、お子さんはどうやって過ごしてたんですか？、お母さん、すごく忙しくて
- L : うーん、うち、あの、ゲームしたり、プールも、えっと、うちとプールは近いから、**
- T : え？
- L : ふ、プール（あー、はいはい） 、 泳いだり（はい） 、 うん、あとー、わたしの休みの場合（はい） 、 あ、休みのとき、海に行ったりしました
- T : えー、どこに行ったんですかー？
- L : {地名} の海です
- T : {地名} ？
- L : {地名}
- T : {地名} 、 えー、ど、どの、こっから遠い、近い？
- L : うーん、ここからー、ご、じゅーくらいかな、50キロメートルくらい
- T : 50キロ（はい） 、 ふーん、車？
- L : 車です
- T : えと、{L名} さんは運転しま…
- L : はい、運転します
- T : 日本で免許を取ったんですか？

- L : はい, そうです
- T : 日本…
- L : 2年間, とりました
- T : はい?に…
- L : 今, え, いまか, 今ま, いまー, あの一, 2年間になります
- T : 取ってから?
- L : はい, 取ってから (ふーん) , に…
- T : 大変でした?
- L : 大変でした
- T : どんなふうに大変でしたか?
- L : 漢字が難しい, あの, ほら, あの, 時間が, あ, あります, が, いち, あ, いち, あー, 45分だけ, その箱の問題, 終わらないといけないんです (はい) , それから読むとか (はい) , ひらがな, ふりがな, 読むだけだったらなかなか<笑> (<笑>) 時間かかりますのでー (はい, はい) , だから大変だった
- T : ふーん, えっと, どうやって勉強したんですか?
- L : あの一, 漢字, 覚えたほうがいい, それで, その漢字見たらー, あ, その意味になるから, うーん, だから, それ, 早いと思います
- T : ふーん, どのくらい, 何年ぐらい準備をしました?, 試験のために, 準備, 勉強…
- L : あの一==, あの一, 自動車学校はいつー, ろくが, 6月, あと, 1ヶ月が仮免とって, それから, まだ, 1ヶ月の勉強, あの, ごかこー, あの, ごかこー, あの, 卒業 (はい) とって, それから1ヶ月 {地名} の (<笑>), {地名} に行ってる, うん, 1ヶ月ぐらい, {地名} に行ってるとーき, それから取ったんです, ろ, 6回, お, 落ちたんです (ふーん) , あ, ごっ, うーん, ろっ, あ, ごーかい [5回] 落ちたんです, 6回, 5回…
- T : {地名} に試験を受けに行く (はい) , {地名1} では受けられないんですか?
- L : あると思います, でも, ほら, ふりがなないんだって
- T : あー, ふりがなを振ってもらう試験は {地名} でしか受けられない
- L : はい
- T : 6回受けて合格した
- L : はい
- T : えーと, おち, 1回落ちて, 次の試験まではどんな感じで勉強したんですか?
- L : うーん, だから, ちゃ, ここからころまに行くとか早く起きて, それが体がちゅかれてると [疲れてると] かんむーだから, あそこもまだすえったら [滑ったら] , まだ, 本, あの, あの一, きゅーかしよ [教科書] 読んだり, だから, 目疲れてるかも, だから, そのとき, あの, 合格したとき, 何も, あの, 何も読んでない, リラックス, 頭リラックス, で, それから合格したです
- T : あー<笑>, リラックス
- L : うん, だからリラックス
- T : リラックス, 勉強するときは, えー, 家族に助けてもらいましたか? 自分…
- L : はい

- T : うん？
- L : あの、主人のお兄さんが（うん）、あの、うちに行ってるんです、あと、これやって、この問題やって、それからやってる、あと {人名1} 先生とか、{人名2} 先生とか、あの一、意味と、意味一、教えてくれたんです、**...
- T : 周りの人がいっぱい（はい）、でも良かったですね、免許があるとないでは、免許とる前と取ったあとの生活はどんなふうになりましたか？
- L : うーん、免許とったあと一、やっぱり一、免許もってるほうが良いと思います、あの、お仕事もできるし
- T : うん、それから？、いいと思う理由は？ほかに
- L : あと漢字も覚えたし
- T : あ、試験勉強で...
- L : こと（はい）、こと--ばもいっぱい覚え（あ一）たし（うーん）、覚えた
- T : その試験勉強でことばも増えた
- L : はい、増えたんです
- T : 仕事ができる
- L : はい
- T : ほかにありませんか？、免許とって
- L : 免許とって、確かそれだけだな！
- T : <笑>でも、たくさんいいことがあって良かったですね（はい）、たいへんだっただけ（はい）、はい、えーと、じゃ、一つだけロールプレイをお願いしたいんですけど、ちょっと、これを読んでくれますか？
- L : つも [相撲] の、つも [相撲] の本がほしいですが、いろいろな本があってどれがいいかわかりません、本屋の人に聞いて、ふ、2冊、買ってください
- T : たぶん相撲あんまり興味がないと思うから、これ、料理にしましょうか（あ）料理の本、2冊
- L : 料理、はい
- T : はい、もしあれだったら裏に英語も書いてありますけど
- L : はい
- T : いいですか、料理の本、わたしが本屋さん（はい）、お客さんですね
- L : すいま...
- T : いらっしやいませー
- L : はい、すいませーん（はい）、あの、新しい、料理の本、教えていただけませんか？
- T : はい、えー、料理の本は（はい）、まい、毎月たくさん出ますんで、ここのコーナー、これ、あの、20種類ぐらいございますけど、これがそうなんです
- L : 今の新しい料理一（はい）はありますか？
- T : はい、いろんな料理がありますけれども、例えばヨーロッパとか中華とかアジアのいろんなもの、どういうものにご興味お持ちですか？
- L : あの、ヨーロッパの料理が分からないから、その本がほしいです
- T : はい、ヨーロッパ、じゃ、フランスとかイタリアとか、どこがお好きですか？
- L : フランスですね

- T : フランス料理ですか、はい、えーと、今までフランス料理はたくさん作られたことはありますか？
- L : んー、あまり一分からないです
- T : はい、じゃー、この「初めてのフランス料理」の本はいかがですか？
- L : はい、それ、いいですねー
- T : はい、じゃー、これでよろしいですか
- L : はい、2冊？
- T : あ、これを2冊、同じものを2冊でよろしい…
- L : あ、うんうん、違う、あともう一つはー（はい）、別のフランスとヨーロッパ？
- T : はい、ヨーロッパ、じゃ、イタリア…
- L : イタリア、イタリアる…
- T : スパゲティとかー（はい）、たくさん付いてますけど…
- L : なぼ…
- T : ナポリタン
- L : ナポリタン、はい、お願いします
- T : はい、じゃー、いろいろそれが付いてますから、それも初めてのほうがいいですか？それとも…
- L : 初めてですね
- T : 「初めてのイタリア」のほうの、はい（はい）、分かりました、じゃー、これ2冊で（はい）、あの、お買い上げでよろしいですか？
- L : はい
- T : はい、じゃー、えー、2冊で3000円になります
- L : はい
- T : はい、ありがとうございます<笑>（<笑>）、えー、本屋さんとか行きますか？<笑>
- L : ま、だいたいです、子どもだけ行ってるんです
- T : 子ども…
- L : 子ども、本、好きですから
- T : ふーん、ど…
- L : あの、うちから、本屋にある、歩いて、ち、あの一、5分かかります
- T : あー、わりと近くに本屋さんがあるっていいですねー（はい）、今、じゃ、お仕事が忙しくて本どころじゃないって感じですか？、{L名}さんは<笑>
- L : <笑>うちも、おうち帰ってきたらー、まだ、朝、ま、早めに行くでしょー（はい）、まだ、ぐちゃぐちゃからー、うち帰ってきたら、まだ、あの、掃除したりー（ええ）、洗濯したりー（ええ）しないといけない
- T : 忙しいですね（<笑>）、ま、もう少しお子さんが大きくなって（はい）、ゆっくりする時間ができたら、じゃー、料理の本でも（はい<笑>）、じゃ、今日はどうもありがとうございましたー
- L : はい、こちらこそ、ありがとうございましたー